

Così trascorrerà un viaggio piacevole:

- Mi informo anticipatamente presso il Paese di destinazione o il veterinario: Paese con rabbia urbana? Identificazione?
- Mi occupo del viaggio di ritorno in Svizzera (l'autorizzazione è necessaria in caso di rientro diretto agli aeroporti svizzeri da un Paese con elevato rischio di rabbia urbana).
- Svermino il mio animale prima del viaggio di ritorno da Paesi meridionali.
- Non trasporto animali randagi.

BUONE VACANZE!



03.2007/30.000 - © Illustrazioni: F. Prati - Composizione e impaginazione: Scarton + Stingelin

Viaggio con il mio cane o il mio gatto



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ufficio federale di veterinaria UFV

L'UFV ringrazia le seguenti organizzazioni per il sostegno fornito:



www.hundeweb.org
www.chienweb.org



Société vaudoise pour
la protection des animaux
www.svpa.ch



www.zuerchertierschutz.ch



PROTEZIONE SVIZZERA DEGLI ANIMALI PSA
www.tierschutz.com



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale delle finanze DFF
Amministrazione federale delle dogane AFD

www.ezv.admin.ch

- 2 **Mi informo in tempo**
- 5 **Proteggero me e il mio animale dalla rabbia**
- 8 **(Non) Porto in Svizzera un animale straniero**
- 10 **Proteggero me e il mio cane dai parassiti**
- 12 **Il mio cane ha le orecchie o la coda recise**
- 14 **Tengo conto delle necessità del mio animale**
- 16 **Breve definizione dei termini**
- 17 **Domande?**

I viaggi con il proprio animale da compagnia devono essere accuratamente preparati. I Paesi stabiliscono condizioni molto diverse in materia e che variano continuamente.

Questo opuscolo presenta tutte le esigenze da rispettare per viaggiare con cani e gatti (le stesse disposizioni valgono, del resto, anche per i viaggi con furetti). Tuttavia, non sostituisce il fatto che lei si debba informare presso le autorità veterinarie, l'ambasciata o la dogana del Paese di destinazione. Non si dimentichi anche del viaggio di ritorno. Solo così potrà garantirsi un piacevole viaggio.

Le disposizioni esposte in questo opuscolo valgono solo per cani, gatti e furetti accompagnati dal loro proprietario o da una persona incaricata e che non sono destinati alla vendita. Inoltre, in caso di traffico con Paesi non appartenenti all'UE, sono ammessi al massimo cinque animali per transito doganale. In tutti gli altri casi valgono le disposizioni vigenti per il traffico commerciale (vedasi www.bvet.admin.ch).

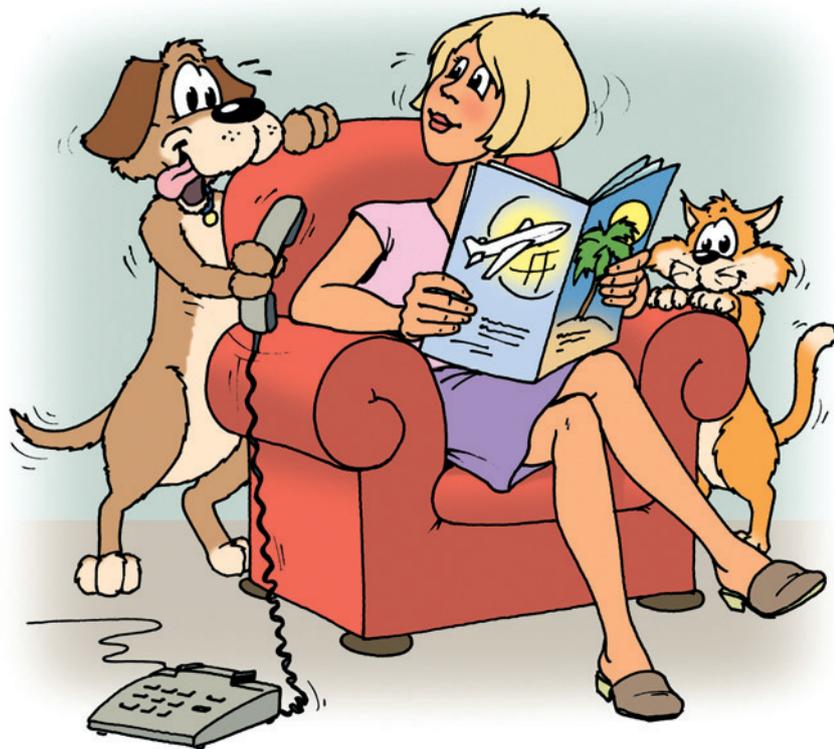
Mi informo in tempo

Si informi in tempo, almeno 2 mesi prima della partenza, presso le autorità veterinarie, l'ambasciata o la dogana del Paese di destinazione sulle condizioni d'entrata nel Paese. Solo le autorità del Paese di destinazione sono competenti in materia. Se si reca in Paesi di villeggiatura comuni, anche il suo veterinario potrà, probabilmente, informarla. Molte informazioni, tra le quali gli indirizzi delle autorità veterinarie estere, possono essere consultate sul sito Internet dell'Ufficio federale di veterinaria (UFV) all'indirizzo www.bvet.admin.ch. Altre informazioni sono elencate alla pagina 17 di questo opuscolo.

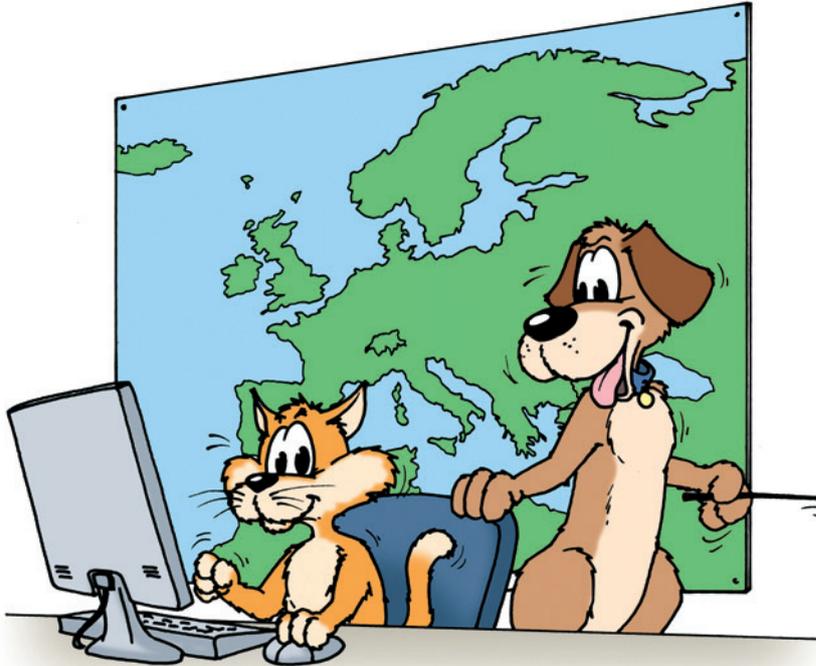
Controlli se il suo animale adempie alle condizioni necessarie per varcare ogni confine dei Paesi attraversati – importante: in certi casi, un'autorizzazione è richiesta anche per il viaggio di ritorno in Svizzera. E attenzione: spesso per i cuccioli, gli animali da esposizione e i gruppi di animali vigono condizioni speciali. I Paesi hanno esigenze in materia di:

Documenti quali autorizzazione o certificati sanitari

- Vaccinazioni: in particolare contro la rabbia
- Identificazione con microchip o tatuaggio
- Trattamento antiparassitario come zecche o tenia
- Protezione degli animali: ad esempio divieto di importare animali con orecchie o coda recise
- Aggressività: ad esempio divieto di importare alcune razze o obbligo di portare la museruola



Proteggero me e il mio animale dalla rabbia



La situazione epidemiologica di un Paese può cambiare. Vogliate perciò tenere in considerazione le attuali indicazioni su internet¹.

La rabbia è una malattia mortale che colpisce il sistema nervoso. A causa di questa malattia, ogni anno nel mondo muoiono migliaia di persone come pure numerosi animali domestici e selvatici. La rabbia viene trasmessa da morsi o dalla saliva e senza un tempestivo trattamento, il suo esito è sempre letale.

In Svizzera, si lotta intensamente da decenni contro questa malattia e si è riscosso un notevole successo. Infatti, il nostro Paese è considerato indenne dalla rabbia. Tuttavia, ogni cane e gatto che giunge in Svizzera da un Paese in cui è presente questa malattia, e che non dispone di una sufficiente protezione immunitaria, mette in pericolo la salute dell'uomo e dell'animale. Se sul nostro territorio viene scoperto un caso di rabbia, è necessario mettere in atto vaste azioni di ricerca per individuare le persone e gli animali che sono entrate in contatto con l'animale malato. Le persone vanno vaccinate e, in alcuni casi, è anche necessario sopprimere gli animali infettati.

Per poter organizzare il viaggio è fondamentale sapere se il Paese di destinazione è esposto a un rischio elevato di «rabbia urbana», oppure ne è indenne. Si parla di rabbia urbana se in un Paese questa malattia colpisce o uccide regolarmente persone ed animali domestici.

Le informazioni relative al rischio di rabbia nei diversi Paesi sono disponibili su internet, su www.bvet.admin.ch. Per tornare in Svizzera da questi Paesi è necessaria un'autorizzazione dell'UFV, qualora si giunga in Svizzera per via aerea.

¹www.bvet.admin.ch > Temi > Viaggiare con un animale da compagnia

Queste condizioni valgono per gli animali che vivono in Svizzera e possono subire modifiche (stato luglio 2007). Per i cuccioli e spesso anche per gli animali da esposizioni, vigono condizioni speciali.

Unione Europea

Per entrare nell'UE provenendo dalla Svizzera:

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16).
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Documento</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine¹</i>	no (se si entra con più di 5 animali in alcuni Paesi è richiesta)

Per rientrare da Paesi con rischio elevato di rabbia urbana passando per l'UE:

(Vedi indicazioni su internet: www.bvet.admin.ch > Temi > Viaggiare con un animale da compagnia)

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia e prova di un'analisi del sangue svolta secondo le prescrizioni (vedasi a pagina 16).
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Documento</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine all'entrata nell'UE²</i>	sempre
<i>Visita veterinaria all'entrata in Svizzera</i>	soppressa, controllo per campionatura alla dogana

Le esigenze valgono per singoli animali e per gruppi fino a 5 animali. In alcuni Paesi dell'UE vigono inoltre condizioni generali particolari. Può informarsi consultando il sito www.bvet.admin.ch/index.html?lang=it oppure direttamente presso il Paese di destinazione.

¹ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_fr.htm

²Orari d'apertura, contatto: www.bvet.admin.ch > Temi > Importazione e transito > Controllo veterinario di confine – TRACES > documento «ad D107»

Svizzera

Per tornare in Svizzera da nazioni senza rischio elevato di rabbia urbana:

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16).
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Autorizzazione</i>	non necessaria
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine</i>	no, controllo per campionatura alla dogana

Per tornare in Svizzera da nazioni con rischio elevato di rabbia urbana:

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi pagina 16). Confermare prima della partenza dalla Svizzera l'efficacia del vaccino con un'analisi del sangue ¹ . Ulteriori analisi sanguigne non sono necessarie in caso di richiamo dopo vaccinazione validata tramite analisi del sangue.
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Autorizzazione</i>	Solo in caso di entrata diretta in Svizzera per via aerea. Da richiedere però all'UFV almeno 3 settimane prima della partenza. Mediante vaccinazione, la validità dell'autorizzazione ¹ può essere (se iscritta nel passaporto per animali da compagnia) prorogata dal veterinario che ha eseguito la vaccinazione. Secondo la data di validità del fabbricante.
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine²</i>	Soltanto per il rientro in Svizzera da un aeroporto: autorizzazione obbligatoria e controllo in dogana. Negli altri casi controllo per campionatura alla frontiera.

(Non) Porto in Svizzera un animale straniero

È pericoloso portare a casa dalle vacanze cani o gatti randagi. Nei Paesi del bacino Mediterraneo, gli animali sono spesso colpiti da parassiti. Inoltre, non dovrete assolutamente raccogliere animali randagi in Paesi con elevato rischio di rabbia urbana.

Per entrare nel nostro Paese cani, gatti e furetti provenienti da Paesi con elevato rischio di rabbia urbana, vigono severe norme che vengono rigorosamente applicate. Se non si adempiono le condizioni d'entrata, gli animali vengono rispediti nel Paese di origine o, qualora ciò non fosse possibile, si procede alla loro eutanasia.

I giovani animali provenienti da Paesi colpiti da rabbia urbana potranno entrare al più presto alla scadenza di 4 mesi di attesa dalla prima vaccinazione antirabbica.

I giovani animali provenienti da Paesi senza rischio elevato di rabbia urbana potranno entrare in Svizzera se provvisti di passaporto per animali da compagnia e di un ulteriore certificato (in mancanza del passaporto per animali da compagnia, un certificato veterinario) che attesti la detenzione dalla nascita, e sul luogo di nascita, senza contatti con animali selvatici – o che accompagnano la loro madre, dalla quale non sono ancora svezziati.

Dogana: gli animali acquistati all'estero e importati in Svizzera sono esenti da sdoganamento. Dovrà invece essere versata un'IVA del 7,6 % sul valore della merce.

Queste condizioni sono valide per animali provenienti dall'estero e possono subire modifiche (stato luglio 2007).

Per entrare in Svizzera dall'UE o da altre nazioni europee che usano il passaporto per animali da compagnia:

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16).
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Autorizzazione</i>	non necessaria
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine</i>	no, ma annunciarsi alla dogana

Entrata diretta in Svizzera (per via aerea) da altre nazioni con buone condizioni epizootiche per quanto riguarda la rabbia:

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16).
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Autorizzazione</i>	non necessaria
<i>Documenti</i>	certificato veterinario (www.bvet.admin.ch)
<i>Visita veterinaria di confine²</i>	si, ma svolta alla dogana

Per entrare direttamente in Svizzera (per via aerea) da nazioni con rischio elevato di rabbia urbana:

<i>Vaccino</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16) e controllare l'efficacia del vaccino con un'analisi del sangue. Il rientro in Svizzera è possibile al massimo 4 mesi dopo la vaccinazione.
<i>Identificazione</i>	microchip (tatuaggio accettato fino al 2011)
<i>Autorizzazione</i>	si
<i>Documento</i>	certificato veterinario (www.bvet.admin.ch)
<i>Visita veterinaria di confine²</i>	si, svolta alla dogana in caso di autorizzazione valida in caso di entrata dall'UE, considerare le condizioni dell'UE relative all'importazione! Il controllo veterinario di confine avviene nell'UE. Annunciarsi alla dogana al momento della susseguente entrata in Svizzera.

²vedasi a p. 6

Proteggermi e il mio cane dai parassiti

In molte regioni, come ad esempio in quelle del bacino Mediterraneo, proliferano la tenia e altri parassiti come il leishmania. I parassiti sono fonte di sofferenza per l'animale. Se trasportati in Svizzera, questi parassiti possono mettere in pericolo la salute degli altri animali e alcuni anche quella dell'uomo. Chiedi al tuo veterinario come puoi prevenire l'infestazione del tuo animale.

In alcuni Paesi prima dell'entrata o del rientro è richiesto un trattamento antiparassitario. La Svizzera non ha esigenze in materia, ma chi viaggia nelle regioni del Mediterraneo dovrebbe sverminare il proprio animale prima del rientro.

I cani randagi sono spesso colpiti da parassiti ed è molto difficile effettuare una diagnosi. Per questo motivo è sconsigliato portare a casa cani o gatti randagi o provenienti da rifugi delle regioni meridionali.



Il mio cane ha le orecchie o la coda recise

L'amputazione di orecchie e coda è spesso una pratica dolorosa per i cani. Inoltre, a questi animali mancano quelle parti del corpo utilizzate per comunicare con altri cani. Questa pratica, contraria ai principi della protezione degli animali, è perciò vietata, e dal giugno 2002 lo è pure l'importazione di cani con orecchie o coda recise.

Malgrado questo divieto, chi possiede legalmente animali simili può viaggiare con loro. Per rientrare in Svizzera è tuttavia necessario dimostrare con precisione che il cane soggiorna legalmente nel nostro Paese (è necessaria, ad esempio, un'attestazione dell'Ufficio veterinario cantonale nel passaporto per animali da compagnia).

Esistono due eccezioni riguardanti il divieto di entrare in Svizzera con questi cani: i proprietari di cani che intendono trascorrere le vacanze in Svizzera o quelli che si stabiliscono nel nostro Paese. Sul sito www.bvet.admin.ch potete trovare informazioni in merito alle condizioni necessarie per poter entrare nel nostro Paese.



Tengo conto delle necessità del mio animale

I cani e i gatti reagiscono in modo molto diverso alle vacanze. Il viaggio, il luogo di soggiorno sconosciuto, il cambiamento della quotidianità e molti altri fattori comportano sempre un determinato peso per l'animale. Alcuni di essi possono soffrire di stress.



Viaggiare in automobile

L'animale deve viaggiare in sicurezza e in uno spazio separato dal vostro. Alcuni Paesi hanno stabilito direttive precise in merito. Durante il viaggio, l'animale deve avere sempre acqua a disposizione. Controlli che nella parte anteriore dell'auto non faccia troppo caldo perché anche con l'aria condizionata accesa la temperatura può essere elevata. Ogni 2 o 3 ore i cani devono uscire dall'automobile.

Viaggiare in aereo

Potete trovare informazioni su come viaggiano gli animali in aereo sul sito della IATA (www.iata.org). Annunci il suo animale alla compagnia aerea e chieda al suo veterinario se durante il viaggio l'animale necessita di medicinali o di cibo. L'acqua deve invece essere sempre disponibile. Se fa ritorno in Svizzera da un Paese con elevato rischio di rabbia urbana, un'autorizzazione è necessaria per il rientro in Svizzera in caso di arrivo diretto a un aeroporto svizzero.

Definizioni

Analisi del sangue (pagine: 6, 7 e 9)

L'analisi del sangue permette di verificare l'efficacia della vaccinazione antirabbica. Il veterinario invia, non prima di 30 giorni dalla vaccinazione, un campione di sangue dell'animale al laboratorio dove verrà definita la quantità di anticorpi nel sangue. Questa verifica può costituire la premessa per ottenere un'autorizzazione. Faccia effettuare (se possibile in Svizzera) le analisi del sangue alcune settimane prima della partenza.

Autorizzazione (pagine: 5, 7, 9 e 15)

È necessaria un'autorizzazione dell'UFV per poter entrare negli aeroporti svizzeri, allorché si è in provenienza da Paesi con rabbia urbana. Per poterla ottenere è necessario inviare all'UFV i seguenti documenti almeno 3 settimane prima della partenza: passaporto per animali da compagnia (con iscritta la vaccinazione antirabbica), rapporto del laboratorio sull'analisi del sangue, formulario di domanda d'autorizzazione (www.bvet.admin.ch). La durata della validità dell'autorizzazione, se iscritta nel passaporto per animali da compagnia, può essere prorogata dal veterinario mediante un richiamo da effettuare nel periodo di validità della vaccinazione.

Vaccinazione antirabbica valida (pagina: 6, 7 e 9)

La vaccinazione antirabbica deve essere registrata nel passaporto per animali da compagnia. Essa è valida solo a partire da 21 giorni dopo la vaccinazione. Qualora avvenisse un richiamo durante il periodo di validità della prima vaccinazione, questo periodo d'attesa è soppresso. Qualora la data di scadenza indicata dal fabbricante del vaccino fosse stata registrata nel passaporto per animali da compagnia o nel certificato di vaccinazione da un veterinario ufficiale, la vaccinazione rimane valida per il periodo indicato. Negli altri casi il periodo di validità è di un anno.

Domande?

Trova ulteriori informazioni sul sito Web dell'UFV all'indirizzo: www.bvet.admin.ch > Temi > Viaggiare con un animale da compagnia. Si possono, ad esempio, consultare le informazioni relative al rischio di rabbia urbana nei diversi Paesi, le condizioni per il rientro in Svizzera, gli orari d'apertura dei Servizi veterinari di confine, gli indirizzi dei Servizi veterinari nel mondo. Informazioni sulle condizioni d'entrata dei Paesi di destinazione vanno richieste direttamente presso le loro ambasciate o le loro dogane.

Informazioni rientro in Svizzera presso l'UFV:

0041 31 323 30 33, info@bvet.admin.ch

Esigenze dell'UE:

ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_fr.htm

Informazioni sulla rabbia presso il Centro Svizzero della Rabbia:

www.ivv.unibe.ch/Swiss_Rabies_Center/swiss_rabies_center.html

Informazioni sui parassiti presso l'Università di Berna e Zurigo: (in tedesco)

www.ipa.vetsuisse.unibe.ch/
www.unizh.ch/paras/infos/0_infos_1.html

Informazioni per i viaggi in aereo presso IATA:

www.iata.org/whatwedo/cargo/live_animals/index.htm